



BSS-1600-P

Art. 98295184

DE	Bedienungsanleitung.....	6
EN	User's Manual	9
FR	Mode d'emploi.....	12
RU	Инструкция по эксплуатации	41



AB55



www.sbm-group.com

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

SBM group GmbH
Postfach 90, Europaplatz 3
1150 Wien, Austria

Made in China

ATTENTION:

Il est normal que le filtre central blanc dans le canon de la poussière peut changer de couleur, qui ne peuvent pas affecter ses performances de filtration. Si le tuyau et le filtre central sont difficiles à nettoyer, nous vous recommandons d'utiliser l'eau pour rincer, mais s'il vous plaît assurez-vous de les placer dans l'air sec pendant au moins 24 heures après ils sont rincés par l'eau.

Points clés:

Veillez noter: lors de la collecte de la poussière baril ou le couvercle du filtre n'est pas installé à la place, l'état de fonctionnement sera invalide, et le nettoyeur aura pas de capacité d'absorption de la poussière. À ce moment, vous devez vérifier soigneusement si la collecte de la poussière baril et le couvercle du filtre a été installé à la place.

Attention: gardez le passage d'aspiration obstruée, sinon le moteur peut devenir une surchauffe ou même d'être endommagé.

Remplacement du filtre arrière pour moteur

Le filtre arrière de moteur est installé derrière la grille de sortie d'air, qui peut être lavé en raison des matériaux utilisés. Lorsque la surface est coincé au sérieux par la poussière, le filtre doit être remplacé par un nouveau ou lavé par l'eau afin de maintenir suffisamment de force d'aspiration. (Figure 6/7)

Il est généralement nécessaire de nettoyer et remplacer les filtres à moteur seulement après qu'ils ont été utilisés pendant 6 mois à 12 mois. S'il vous plaît n'oubliez pas de confirmer que tous les filtres ont été installés correctement dans la machine avant de mettre le nettoyeur à utiliser.

Points clés:

L'alimentation de l'aspirateur doit être coupée avant de remplacer un filtre!

DÉFAUTS ET RÉPARATION

En cas d'anomalie de ce produit, le traiter de la façon que ci-après mentionné s'il vous plaît, si le nettoyeur refuse toujours de fonctionner normalement, s'il vous plaît communiquer avec l'arrêt de l'endroit où ce produit a été acheté ou avec le point de service désigné.

RU Русский

Пылесос

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Поздравляем Вас с приобретением продукции BORT, которая отличается прогрессивным дизайном и высоким качеством исполнения. Мы надеемся, что наша продукция станет Вашим спутником на долгие годы.

Для максимально безопасного и эффективного использования изделия, пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство по эксплуатации и сохраните его для дальнейшего использования.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ **A**

УСТРОЙСТВО **B**

1. Пистолет
2. Щетка для чистки ковров
3. Регулятор силы всасывания
4. Щелевая насадка
5. Шланг
6. Регулятор длины телескопической трубки
7. Трубка телескопическая
8. Щетка универсальная
9. Транспортировочная ручка
10. Кнопка для снятия контейнера
11. Контейнер циклонного типа для сбора пыли
12. Кнопка вкл./выкл.
13. Крепление для шланга
14. Шнур питания
15. Кнопка для сматывания кабеля

ВНИМАНИЕ: Все рисунки являются схематическими и могут отличаться от реального изделия

КОМПЛЕКТАЦИЯ

Стандартная Комплектация данного оборудования включает в себя следующие части:

Пылесос
Шланг
Трубка телескопическая
Насадка щелевая
Щетка универсальная
Щетка для чистки ковров
Руководство по эксплуатации



В связи с постоянным совершенствованием технических характеристик моделей, оставляем за собой право вносить изменения в конструкцию и комплектацию изделия.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ

1. Убедитесь в том, что собираетесь применять изделие в соответствии с назначением, приведенным в данной инструкции и применяются соответствующие соединительные элементы, рекомендованные производителем.
2. Не оставляйте пылесос включенным без присмотра. Перед началом процедуры по уходу и обслу-

живанию пылесоса или укладкой его на хранение, его следует отключить, нажав на кнопку выкл., затем вынуть вилку шнура питания из розетки.

3. Запрещается дергать шнур питания или тащить пылесос, удерживая за шнур питания. Нельзя защемлять шнур питания, например, дверью или корпусом пылесоса.

4. Пылесос не игрушка! Не давайте играть с ним детям. Следите за тем, чтобы дети не пострадали во время эксплуатации пылесоса.

5. Запрещено пользоваться пылесосом при поврежденном шнуре питания. Эксплуатация разрешается только после замены шнура питания в авторизованной мастерской.

6. Нельзя брать за шнур питания мокрыми руками.

7. При применении пылесоса следует следить за тем, чтобы частицы мусора не заблокировали выпускное отверстие воздуховода (включая шланг и его наконечник) во избежание перегрева и выхода из строя мотора и повреждения корпуса пылесоса. Если блокирование все же произошло – работу пылесоса следует немедленно прекратить, отключить его от источника питания и прочистить загрязнение.

8. При применении пылесоса запрещено накрывать выпускное отверстие для воздуха полотенцем и подобными материалами, иначе эффективность всасывания пыли резко упадет, а двигатель начнет перегреваться и может выйти из строя.

9. Запрещено применять пылесос на неровных поверхностях. Следует проявлять особую осторожность при очистке лестниц во избежание падения пылесоса.

10. Запрещено применять пылесос для уборки непогашенных окурков во избежание повреждения мотора.

11. Держите пылесос на удалении от источников высокой температуры (батарея центрального отопления, печи и т.п.) во избежание повреждения пластиковых частей пылесоса.

12. Перед началом использования пылесоса следует устранить с пола, подлежащего уборке, крупные и острые предметы, которые могут повредить пластиковые части пылесоса, фильтрующие элементы и мотор.

13. Запрещено всасывать воду или другие виды жидкости при помощи пылесоса во избежание повреждения пылесоса.

14. Данный аппарат не предназначен для эксплуатации лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными возможностями, включая детей. Запрещено эксплуатировать пылесос также лицами с недостатком опыта работы с такими устройствами без соответствующего инструктажа или надзора специалиста.

ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

1. Перед началом сборки пылесоса просьба убедиться в том, что все составляющие части присутствуют в соответствии с прилагаемым перечнем аксессуаров и составных частей в данной инструкции.

2. Перед началом сборки пылесос должен быть отключен от источника питания.
Подключение шланга

1. Вставьте шланг (5) в соответствующий разъем в корпусе пылесоса в горизонтальном положении.

При этом следует обращать внимание на соответствие двух выступающих частей к корпусу шланга и соответствующих элементов в принимающем разьеме в корпусе пылесоса. Поверните шланг вправо, когда он будет находиться уже в принимающем разьеме. Должен раздаться щелчок, что означает правильную фиксацию шланга в корпусе пылесоса.

2. Установка и снятие контейнера для сбора пыли
Как показано на рис (3), контейнер для сбора пыли следует поместить нижней его частью на выступающую часть в передней части пылесоса, при этом слегка нажав на контейнер. Когда расположенный впереди крючок войдет в соответствующую часть корпуса пылесоса полностью и раздается щелчок, это будет означать правильную фиксацию контейнера на корпусе пылесоса. Для того, чтобы снять контейнер следует нажать на рукоятку контейнера вниз, после чего его можно снимать с пылесоса.

СБОРКА МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКОЙ ТРУБЫ И УНИВЕРСАЛЬНОЙ ЩЕТКИ

Переднюю часть шланга с пистолетом вставить в металлическую телескопическую трубу; после чего следует вставить другой конец металлической телескопической трубы в круглый разъем универсальной щетки и отрегулировать длину трубы. Сборка данных элементов завершена.

ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ

НАЧАЛО РАБОТЫ

1. Сначала следует вытянуть шнур питания из отсека хранения на требуемую длину. Вилку вставьте в розетку источника питания и нажмите на кнопку вкл./выкл. пальцем или ногой, таким образом, контролируя включение или выключение работы пылесоса.

2. Желтый знак на шнуре питания предупреждает, что он вытянут практически до предела. Запрещено вытягивать шнур за пределы красной отметки.

РЕГУЛИРОВКА СИЛЫ ВСАСЫВАНИЯ

Если при уборке нет необходимости в использовании полной мощности пылесоса, например чистка занавесей, то силу всасывания можно отрегулировать при помощи регулятора силы всасывания на рукоятке шланга.

ЗАЩИТНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ МОТОРА

1. В корпусе пылесоса имеется контроллер температуры двигателя пылесоса, который автоматически отключает подачу питания к мотору в целях защиты от перегрева. Если выпускные или выпускные отверстия воздуховода заблокированы температура мотора резко возрастает, что ведет в свою очередь к срабатыванию температурного контроллера. Он автоматически прекращает подачу питания, позволяя мотору остыть и тем самым, предотвратить его повреждение.

2. Если температурный контроллер отключился, следует немедленно остановить работу пылесоса, вынуть вилку из розетки, чтобы мотор остыл и

проверить впускные и выпускные отверстия воздуховода на предмет наличия засора (включая сам шланг и наконечник). При необходимости следует заменить HEPA фильтр или фильтрующий поролон.

3. После того как мотор остыл в течение 30 минут, следует снова вставить вилку шнура питания в розетку и посмотреть перезапустился ли температурный контроллер. Если источник питания пылесоса не отключить, то температурный контроллер мотора не переустановится, даже если мотор уже остыл.

ПРАВИЛА УХОДА ЗА ПЫЛЕСОСОМ

1. Любые мероприятия по ежедневному уходу или по ремонту пылесоса должны проводиться только при отключении пылесоса от источника питания.

2. Следует как можно чаще очищать контейнер для пыли во избежание нарушений в работе пылесоса.

3. Запрещено протирать поверхности пылесоса бензином или очистителями и растворителями. Можно протирать поверхность тряпкой, смоченной в воде или нейтральными моющими средствами.

ВНИМАНИЕ: ветошь для протирки должна быть тщательно выжата, и влага не должна попасть в электрические элементы конструкции пылесоса.

При длительном хранении пылесоса избегайте помещать его под прямые солнечные лучи или во влажную среду.

ПРАВИЛА ХРАНЕНИЯ ПЫЛЕСОСА

1. По завершении работы пылесос следует выключить, нажав на кнопку вкл./выкл., вынуть вилку из розетки источника питания. Убрать шнур в отсек для его хранения, нажав на кнопку автоматической смотки. Универсальную щетку нужно повесить на соответствующий крюк.

ОЧИСТКА КОНТЕЙНЕРА ДЛЯ ПЫЛИ

Чаще старайтесь удалять пыль из контейнера в пылесосе во избежание нарушений работы пылесоса.

1. Процедура очистки разрешается только после выключения пылесоса и отсоединения его от источника питания.

2. Для высыпания мусора и пыли поместите емкость прямо над мусорной корзиной (пакетом), затем нажмите выпускную кнопку ёмкости. Крышка в днище ёмкости автоматически откроется, после чего высыпайте пыль.

ОЧИСТКА ПЕРЕДНЕГО ФИЛЬТРА МОТОРА:

Предупреждение: перед началом следующих процедур следует убедиться в том, что питание от пылесоса отсоединено:

1. Выньте вилку шнура питания пылесоса из розетки источника питания.

2. Нажмите рукоятку контейнера для пыли для того, чтобы ее снять. Снимите далее крышку с переднего фильтра мотора. Применяя щетку, следует прочистить фильтр (состоящий из губки и сетки из композитного покрытия) или поместите его под водопроводный кран как показано на рис. (4/5).

ВНИМАНИЕ: Белый центральный фильтр в контейнере для сбора пыли может менять цвет и это не влияет на качество процесса фильтрации. Если

шланг и центральный фильтр тяжело очистить, следует промыть их водой. После этого следует дать им просохнуть в течение не менее 24 часов на сухом воздухе.

Основные моменты:

Обратите внимание: если контейнер для сбора пыли или крышка фильтра установлены неправильно, пылесос будет работать также неправильно и не сможет всасывать пыль. Поэтому всегда следует перед началом работы убедиться в том, что контейнер и крышка фильтра установлены правильно.

ВНИМАНИЕ: отверстие для всасывания не должно быть заблокировано мусором и посторонними предметами. В противном случае, мотор может перегреться и повредиться.

ЗАМЕНА ЗАДНЕГО ФИЛЬТРА ДЛЯ МОТОРА

Задний фильтр для мотора установлен за выпускной решеткой воздуховода и может промываться в случае необходимости. Когда фильтр сильно засоряется пылью – его следует заменить на новый или промыть водой для сохранения достаточной силы всасывания (рис. 6/7)

Обычно, прочищать или заменять фильтры для мотора необходимо после периода эксплуатации пылесоса от 6 до 12 месяцев. Перед началом эксплуатации пылесоса следует убедиться в том, что все фильтры правильно установлены.

Основные моменты:

Пылесос должен быть отключен от источника питания перед началом процесса замены фильтров!

Устранение недостатков и ремонт

В случае возникновения каких-либо неполадок в работе пылесоса следует попытаться устранить их, сверяясь с указанной внизу таблицей. Если после этого проблемы не устранены – следует обратиться к продавцу изделия или в авторизованную поставщиком ремонтную мастерскую.

Обычно, прочищать или заменять фильтры для мотора необходимо после периода эксплуатации пылесоса от 6 до 12 месяцев. Перед началом эксплуатации пылесоса следует убедиться в том, что все фильтры правильно установлены.

Основные моменты:

Пылесос должен быть отключен от источника питания перед началом процесса замены фильтров!

УСТРАНЕНИЕ НЕДОСТАТКОВ И РЕМОНТ

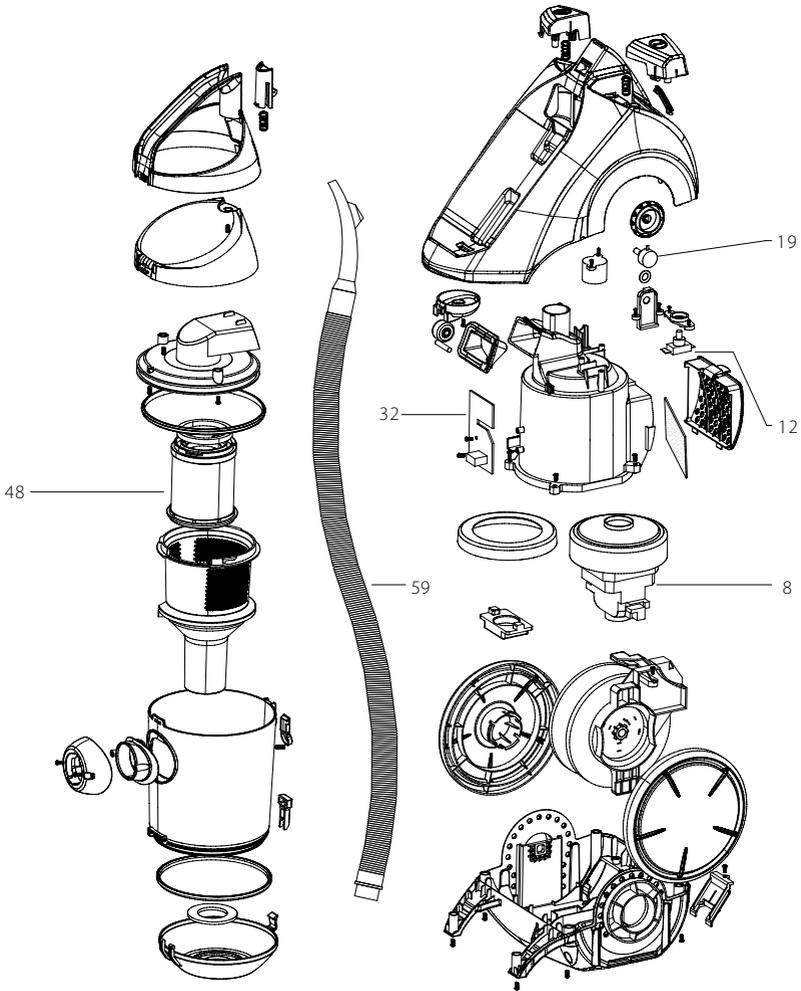
В случае возникновения каких-либо неполадок в работе пылесоса следует попытаться устранить их, сверяясь с указанной внизу таблицей. Если после этого проблемы не устранены – следует обратиться к продавцу изделия или в авторизованную поставщиком ремонтную мастерскую.

ПОСЛЕПРОДАЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

В случае обнаружения нарушений в работе пылесоса следует обратиться к авторизованным сервисным специалистам на предмет ремонта или за консультацией

Недостатки	Способ устранения
Пылесос не работает	<ol style="list-style-type: none"> 1. Убедитесь в том, что вилка шнура питания правильно подсоединена к розетке источника питания. Выньте вилку из розетки и снова вставьте ее в розетку. Попробуйте включить. 2. Убедитесь в наличии питания в розетке. 3. Убедитесь в том, что выключатель вкл./выкл. находится в положении “ВКЛ”.)
Сила всасывания уменьшилась.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте на предмет наличия засорения щетку, шланг и наконечник. В случае наличия засорения – следует их немедленно устранить; 2. Следует проверить фильтр впускного отверстия воздуховода на предмет наличия сильной загрязненности. Следует прочистить или заменить НЕРА фильтры во впускных и выпускных отверстиях.
Наличие нехарактерного звука при работе пылесоса.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Немедленно прекратите работу; 2. Проверьте щетку, шланг и наконечник на предмет наличия засорения и устраните его.

Exploded view



Spare parts list

No.	Part Name	No.	Part Name
8	Electric motor	32	Circuit board
12	Switch	48	Filter (spare part)
19	Potentiometer	59	Joint tube

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2004/108/EGC.

EN DECLARATION OF CONFORMITY 

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, conforme aux réglementations 2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE.

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ 

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, - согласно правилам: 2006/42/ЕЕС, 2006/95/ЕЕС, 2004/108/ЕЕС.

DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll! Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

EN ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménage des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte (si existants).

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

